

**REGIA** GREGORIO MATTIOCCO **CON** HLIB TONSTOLY, RUSLAN HURAK **CON L'AMICHEVOLE PARTECIPAZIONE DI** EDOARDO PESCE  
**SOGGETTO E SCENEGGIATURA** ALESSANDRO CEDOLA, AGNESE LAMA, GREGORIO MATTIOCCO **FOTOGRAFIA** ALESSIO ZANELLA  
**MONTAGGIO** LUCA ARMOCIDA **SCENOGRAFIA** LARA CALABRESE **COSTUMI** FLAVIA SETACCIOLI, VITTORIA SALOMONE  
**MUSICA** GABRIELLA STUFANO **SUONO IN PRESA DIRETTA** PAOLO GALASSI **MICROFONISTI** GIANMARCOP FIORETTI, LEONARDO TORTE  
**SOUND UTILITY** GIORDANO GARNETTI **MONTAGGIO SUONO** ELISABETTA POLA LUDOVICA D'APOLLONIO **FONICO DI MIX** FEDERICO MICONI  
**ORGANIZZAZIONE** LUCA BACCI, VITTORIA D'ARGENZIO, BORIS OKHOTNICHENKO

# GRAFIKA

DIRETTO DA  
GREGORIO MATTIOCCO



**CSC**... Centro Sperimentale  
di Cinematografia

DICE  
nella  
Città



CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA

presents

## BRATISKA

A film by Gregorio Mattiocco



Italy 2025 - Fiction - Digital - **1.85:1** - Dolby 5.1 - O.V. Ita/Ukrain – Ita/Eng. Subt. - 16'

Produced by Centro Sperimentale di Cinematografia – Distribution PREMIERE FILM

cast HLIB TOVSTOLUH RUSLAN HURAK EDOARDO PESCE story and screenplay ALESSANDRO CEDOLA AGNESE LAMA GREGORIO MATTIOCCHI cinematography ALESSIO ZANELLA editing LUCA ARMOCIDA production design LARA CALABRESE costume design FLAVIA SETACCIOLI VITTORIA SALOMONE music GABRIELLA STUFANO sound PAOLO GALASSI sound editing ELISABETTA POLA LUDOVICA D'APOLLONIO mix FEDERICO MICONI vfx producer SOFIA VOLPICELLI vfx supervisor TONY PETROFF line producer LUCA BACCI VITTORIA D'ARGENZIO BORYS OKHOTNICHENKO

### CONTACTS

[silvia.saitta@fondazionecsc.it](mailto:silvia.saitta@fondazionecsc.it)  
[pathosdistribution@gmail.com](mailto:pathosdistribution@gmail.com)

## **SINOSSI**

Hlib, un ragazzo ucraino rifugiato in Italia, vive con il suo fratellino Vlad, in una condizione economica precaria e senza alcun interesse a integrarsi nella società. Quando un giorno un professore si presenta a casa per parlare della pagella, Vlad finge che si tratti di un assistente sociale, sfruttando il fatto che Hlib non conosca una parola di italiano.

## **NOTE DI REGIA**

Ho scelto due fratelli ucraini che vivono in Italia non per raccontare la guerra, ma per dare voce a una condizione di estraneità. Avevo bisogno di personaggi che fossero fuori posto, non radicati nell'ambiente che abitano. In questa storia non esiste un grande e un piccolo: esistono soltanto sentimenti, fragili e da proteggere. Per questo mi sono concentrato sul cast, cercando volti autentici che restituiscano quella sensazione di non appartenenza. Un Edoardo Pesce nel ruolo di professore premuroso e un bambino che si comporta da grande si inseriscono perfettamente nella mia ricerca di sentirsi fuori posto.

## **REGISTA**

Gregorio Mattiocco (Roma, 1998) si laurea alla IULM di Milano in Comunicazione, Media e Pubblicità e consegne la laurea magistrale in Televisione, Cinema e New Media. Nel 2024 realizza *Piccolo Attila*, autoprodotto dal collettivo Panoramic Studio da lui fondato, oggi società di produzione cinematografica. Frequenta il corso di Regia al CSC di Roma.





## SYNOPSIS

Hlib, a Ukrainian refugee living in Italy, lives with his little brother Vlad in precarious economic conditions and with no interest in integrating into society. When a teacher shows up at their house one day to discuss their report card, Vlad pretends that he is a social worker, taking advantage of the fact that Hlib does not know a word of Italian.

## DIRECTOR'S NOTES

I chose two Ukrainian brothers living in Italy not to tell the story of war, but to give voice to a condition of alienation. I needed characters who were out of place, not rooted in the environment they inhabit. In this story, there is no big or small: there are only feelings, fragile and in need of protection. That's why I focused on the cast, looking for authentic faces that would convey that feeling of not belonging. Edoardo Pesce in the role of a caring teacher and a child who behaves like an adult fit perfectly into my search for that feeling of being out of place.

## DIRECTOR

Gregorio Mattiocco (Rome, 1998) studied at IULM University in Milan, earning a BA in Communication, Media and Advertising and a Master's in Television, Cinema and New Media. In 2024 he directed *Piccolo Attila*, self-produced by Panoramic Studio, the collective he founded, now a film production company. He is attending the Directing course at CSC in Rome.



## **CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA**

### **SCUOLA NAZIONALE DI CINEMA – NATIONAL SCHOOL OF CINEMA**

Fondato nel 1935, il Centro Sperimentale di Cinematografia (CSC) è parte viva del contesto scientifico e culturale contemporaneo e imprescindibile punto di riferimento per il cinema italiano e mondiale. Presieduto da Gabriella Buontempo, il CSC ha al suo interno la Scuola Nazionale di Cinema, impegnata da novant'anni nella formazione delle professioni del cinema. La Scuola ha anche un ruolo centrale nel contesto internazionale, come membro dell'Associazione Europea delle Scuole di Cinema e Televisione (GEECT) e dell'Associazione Internazionale di Cinema e Televisione (CILECT). Ogni anno, la Scuola Nazionale di Cinema produce cortometraggi realizzati interamente dagli studenti iscritti ai vari corsi, coprendo le principali professioni del cinema.

Founded in 1935, the Centro Sperimentale di Cinematografia (CSC) is part of the contemporary scientific and cultural background and an essential reference point for the Italian and worldwide cinema. Chaired by Gabriella Buontempo, the CSC has inside the National School of Cinema, committed for ninety years in the training for the professions of cinema. The School also plays a central role in the international context, as a member of the European Association of Schools of Cinema and Television (GEECT) and the International Association of Cinema and Television (CILECT). Each year, the National School of Cinema produces short films made entirely by the students enrolled in the various courses, covering the main professions of cinema.